

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 38 (2011)  
**Heft:** 149

**Artikel:** Les Taignons tchu les lavons  
**Autor:** Affolter, Eribert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044826>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## LES TAIGNONS TCHU LES LAVONS

*Eribert Affolter, Saint-Imier (BE)*

### **Les Taignons tchu les lavons**

*Ç'ât d'vaint in poiye piein è craquaie que les Taignons aint eûffri yote lovrèe. Des fannes èt des hannes tot hèyerous de péssaie ènne boénne boussiatte, en djâsant ci bé langaidge de nos véyes dgens. Çoli fait tchâd â tiure de voûere brâment d'aimis qu'ainmant rire èt tchaintaie.*

*Lai rotte des patoisainnes èt des patoisaints nôs é môtrè que lai vétçhaince ât brâment bèle tiand an veut lai pâre d'lai boénne san. Tos les dgens aivînt di soraye piein les eûyes. Ès aint botaie ch'lai rive, ènne boussiatte, les tieûsains de tos les djoués.*

*Lai Chorale nôs é eûffrie in boquat d'tchainsons qu'é botè le fûe en lai «Mâjon des Œuvres». Tos les tiûeres étînt piein de djoue. Lai diridgeouse, Marie Josée Frésard, èt lai pianiste Yolande Nési ce sont bèyie brâment de poéne po aimoénaie ces tchaintous en l'eunissîn. Ènne golèe d'oûere. În gros traivaiye èt bîn di temps de péssaie dains les répétichions. Nôs les r'mèchiains di fond di tiûere.*

*Peus nôs afaints aint djûe les gros sciensous, des djuges, des aivainpailies. Ènne gralaie de baichenattes èt de boûebâts, que vôs aint môtraie c'ment çoli s'pèse*

### **Les Taignons en scène**

C'est devant une salle pleine à craquer que les Taignons ont offert leur soirée. Des femmes et des hommes heureux de passer un bon moment, en parlant ce beau langage de nos ancêtres. Cela fait chaud au cœur de voir beaucoup d'amis qui aiment rire et chanter.

L'équipe des patoisantes et des patoisants nous a montré que la vie est vraiment belle lorsque l'on veut la prendre du bon côté. Toutes les personnes avaient du soleil plein les yeux. Elles ont mis de côté, un moment, les soucis de tous les jours.

La Chorale nous a offert un bouquet de chansons qui a mis le feu à la «Maisons des Œuvres». Tous les cœurs étaient pleins de joie. La Directrice, Marie Josée Frésard, et la pianiste, Yolande Nési, se sont donné beaucoup de peine pour mener tous ces chanteurs à l'unisson. Une bouffée d'air. Un gros travail et beaucoup de temps passé dans les répétitions. Nous les remercions du fond du cœur.

Puis, nos enfants ont joué les scientifiques, les juges, les avocats. Une myriade de filles et de garçons vous ont montré le sort qui vous est réservé lorsque vous avez fait des

*tiaind vôs è fait des èrtlieulons. È fât bîn r'mèchiaie note Agnès des Cramias, po sai pâtiencie èt po le sné qu'èlle raicodge en ces afaints. Lai piece é t'aivu grèynè pai Lai Benoitte Crevoisier èt tràdut pai ci Norbert Brahier.*

*Les gros sont entrè en sceîne. Voili bîntôt cîntche mois qu'ènne rote de bons vétçhains ce r'trovant po vôs faire piaîji. È nôs ains môtrè ènne piece que r'conte lai vétçhaince d'ènne rote de paiyisains que n'sait'p c'ment faire po que yote tiere ne meureuche peus. Ces fignolous de lai velle v'lant en faire in golf. D'aivo in tiûere gros c'ment yote hôtâ, ès v'lant épreuvaie de sâvaie ci câre de tiere. Ce n'sont'p encoé ces peûris de lai velle que v'lant v'ni commaindaie tchie yo. Ci Raphaël é saiyu botaie de lai vétçhaince èt ènne boéne empoigne de sâ po vôs faire r'vivre ènne hichtoire pieinne de tarou. C'te piece é t'aivu grèynè pai c't' Eribert c'tu que paille dains c'te boéte que djâse.*

*Tos les dgens sont r'paitchi de lai Majôn des Œuvres le tiûere r'botè d'aidroit po ènne annèe. È fât échpéraie qu'è r'botraint çoli l'annèe que vînt.*



bêtises. Il faut dire un grand merci à notre Agnès des Cramias, pour sa patience et pour le bon sens qu'elle enseigne à ces enfants. La pièce a été écrite par Benoitte Crevoisier et traduite par Norbert Brahier.

Les grands sont entrés en scène. Voilà bientôt cinq mois qu'une équipe de bons vivants se retrouvent pour vous faire plaisir. Ils nous ont montré une pièce qui raconte l'existence d'une famille de paysans qui ne sait comment faire pour que sa terre ne meure pas. Ces «pignoufs» de la ville veulent en faire un golf. Avec un cœur grand comme leur maison, ils veulent essayer de sauver ce coin de pays. Ce ne sont encore pas ces pourris de la ville qui veulent venir commander chez eux. Raphaël a su mettre de la vie et une bonne poignée de sel pour faire revivre une histoire pleine de tendresse. Cette pièce a été écrite par Eribert, celui qui parle à la radio.

Toutes les personnes sont reparties de la Maison des Œuvres le cœur requinqué pour une année. Il faut espérer qu'ils remettront cela l'année prochaine.

Le long  
du bisse.

Photo Bretz, 2010.